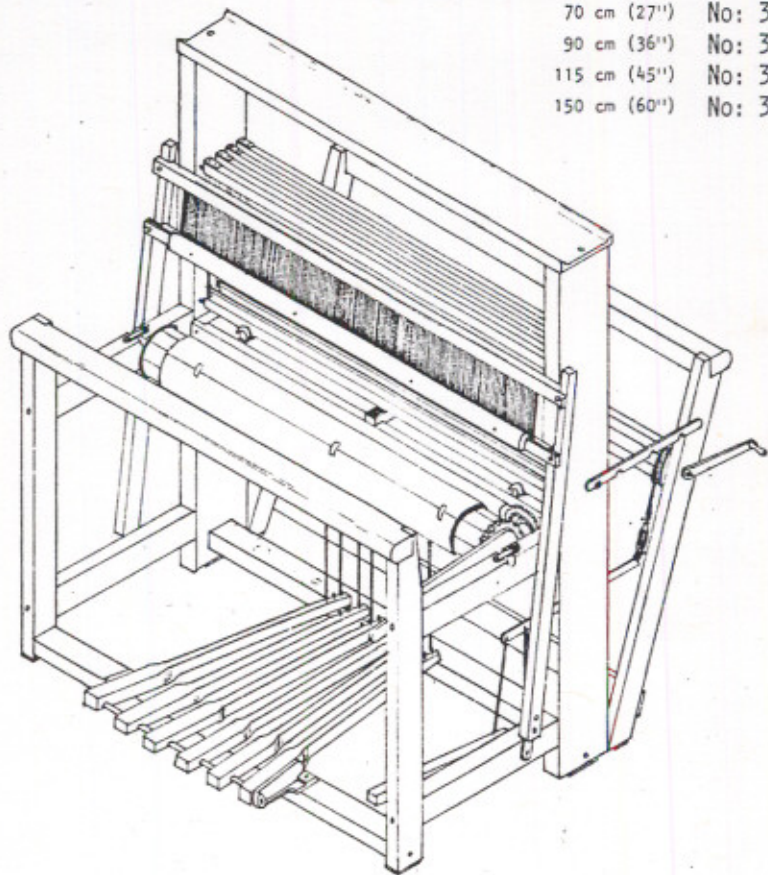


70 cm (27") No: 31-3-00
90 cm (36") No: 31-4-00
115 cm (45") No: 31-5-00
150 cm (60") No: 31-6-00



07/03/84

Leclerc 
L'Épicerie Québécoise Inc.

Pour toute pièce de réparation,
nous vous conseillons de consulter
votre agent local.

For any replacement part, please
contact your local dealer.

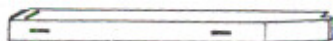
BOÎTE No 1
PARTIE AVANT

BOX No 1
FRONT SECTION



1 patte avant droite

1 front post (right-h. side)



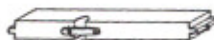
1 patte avant gauche

1 front post (left-h. side)



1 traverse supérieure droite

1 upper cross-member (right-h. side)



1 traverse supérieure gauche

1 upper cross-member (left-h. side)



1 traverse inférieure droite

1 lower cross-member (right-h. side)



1 traverse inférieure gauche

1 lower cross-member (left-h. side)



1 bascule de frein

1 brake lever



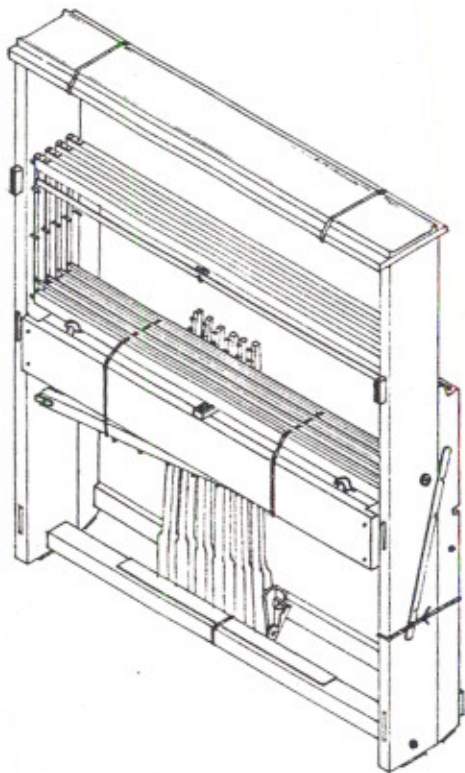
1 broche reliant pédale et bascule

1 wire (to be put between treadle
and lever)



1 tendeur de câble

1 turnbuckle



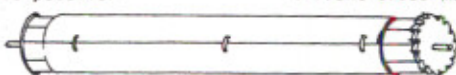
BOITE No 2

BOX No 2

PIECES D'ASSEMBLAGEBEAM AND BATTEN PARTS

1 traverse de pédalier

1 front cross-member



ensouple avant

1 cloth beam



ensouple arrière

1 warp beam

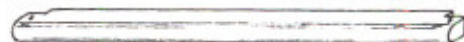
semelle du battant
(avec glissoire à navette)

1 batten sley (with shuttle race)



chapeau du battant

1 batten handtree



poitrinières

2 breast beams



épée gauche

1 left-h. side sword



épée droite

1 right-h. side sword

levier à main



1 take-up motion handle

sac de boulons







1 hardware bag

1 longe en toile pour
ensouple avant

1 warp beam apron


EQUIPEMENTEQUIPMENT


1 manivelle		1 crank
12 cordes à pédale		12 treadle cords
1 crochet à fil		1 threading hook
1 clef en aluminium		1 aluminium wrench
75 brochettes	*	75 tacks
1 tournevis		1 screwdriver
1 navette		1 shuttle

Paquet(s) de 500 aiguilles Heddles (in bundles of)

	Quantité -	Quantity
 70 cm	1	27"
90 cm	2	36"
115 cm	2	45"
150 cm	3	60"

Paquet(s) de 100 aiguilles Heddles (in bundles of)

	Quantité -	Quantity
 70 cm	1	27"
90 cm	0	36"
115 cm	2	45"
150 cm	0	60"

Corde(s) de coton		Cotton cording
5 vg (4,5 m)		5 yd (4,5 m)
	Quantité -	Quantity
70 cm, 90 cm et 115 cm	1	27", 36", and 45"
150 cm	2	60"

6 crochets à pédale  6 treadle hooks

2 baguettes d'encroix  2 lease sticks

4 barres de fer rond  4 warp rods

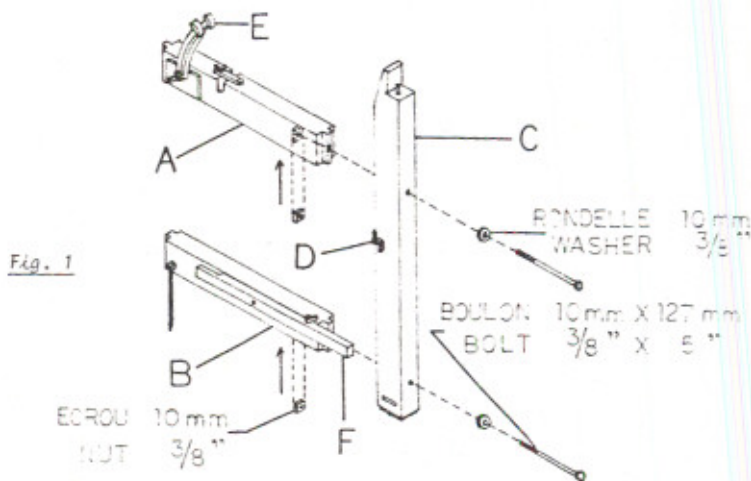
Ros 12 peus/po (47.2 peus/10 cm)  Reed-12 dents/inch (47.2

ASSEMBLAGE

Enlever les cordes et le ruban adhésif qui retiennent les pièces ensemble.

ASSEMBLY

Remove shipping strings and tape holding all pieces together.



Insérer le tenon de la traverse supérieure droite A (avec cliquets E) et le tenon de la traverse inférieure droite B (avec pédale de frein F) dans les mortaises de la patte avant droite C (avec support de levier D).

Fixer à l'aide de boulons 3/8" X 5" (10 mm X 127 mm), de rondelles et d'écrous. (Fig. 1)

Note: Cliquets E et pédale de frein F doivent être du même côté que le support de levier D.

Les faces imprimées doivent être sous les traverses.

Insert the tenon of the right-hand side upper cross-member A (with ratchet pawls E) and the tenon of the right-hand side lower cross-member B (with treadle F) into the mortises of the right-hand side front post C (with handle support D).

Use 3/8" X 5" (10 mm X 127 mm) bolts, washers, and square nuts. (Fig. 1)

Note: Ratchet pawls E and brake treadle F must be on the same side as the handle support D.

Printed faces must be to the underside.

ANDELLE 10mm
WASHER 3/8"

BOLT 10 mm X 127 mm
NUT 3/8" X 5"

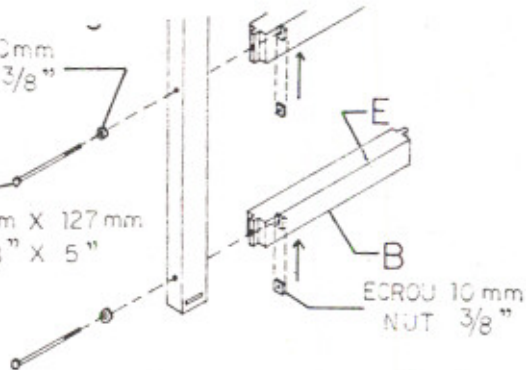


Fig. 2

Insert the tenon of the left-hand side upper cross-member A (the tenon furthest from the beam latch D) into the upper mortise of the left-hand side front post C. (Fig. 2)

Then insert the tenon of the left-hand side lower cross-member B (the tenon furthest from the small hole E) into the lower mortise of the left-hand side front post C with printed faces to the underside. (Fig. 2)

Use 3/8" X 5" (10 mm X 127 mm) bolts, washers, and nuts. (Fig. 2)

Insert the tenon of the left-hand side upper cross-member A (the tenon furthest from the beam latch D) into the upper mortise of the left-hand side front post C. (Fig. 2)

Then insert the tenon of the left-hand side lower cross-member B (the tenon furthest from the small hole E) into the lower mortise of the left-hand side front post C with printed faces to the underside. (Fig. 2)

Use 3/8" X 5" (10 mm X 127 mm) bolts, washers, and nuts. (Fig. 2)

Insert the tenons of the front cross-member A into the lower mortises of the front posts B and C. (Fig. 3)

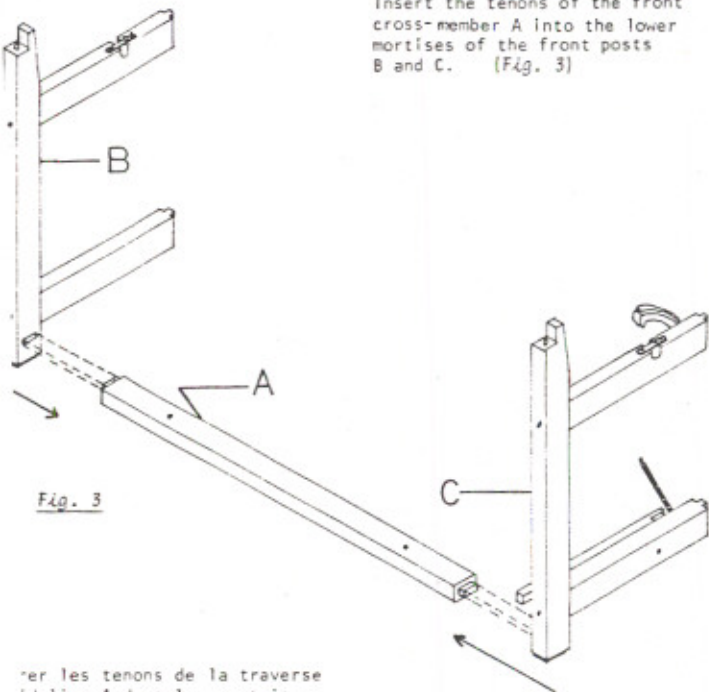


Fig. 3

Insérer les tenons de la traverse
horizontalier A dans les mortaises au
des pattes avant B et C. (Fig. 3)

Now, join the front section to the main section by inserting the tenons of the cross-members A, B, C, and D into the mortises of the main posts E and F.

[Fig. 4]

sembler maintenant la section ant du métier à la section ntrale en insérant les tenons s traverses A, B, C et D dans s mortaises des deux montants raux E et F. [Fig. 4]

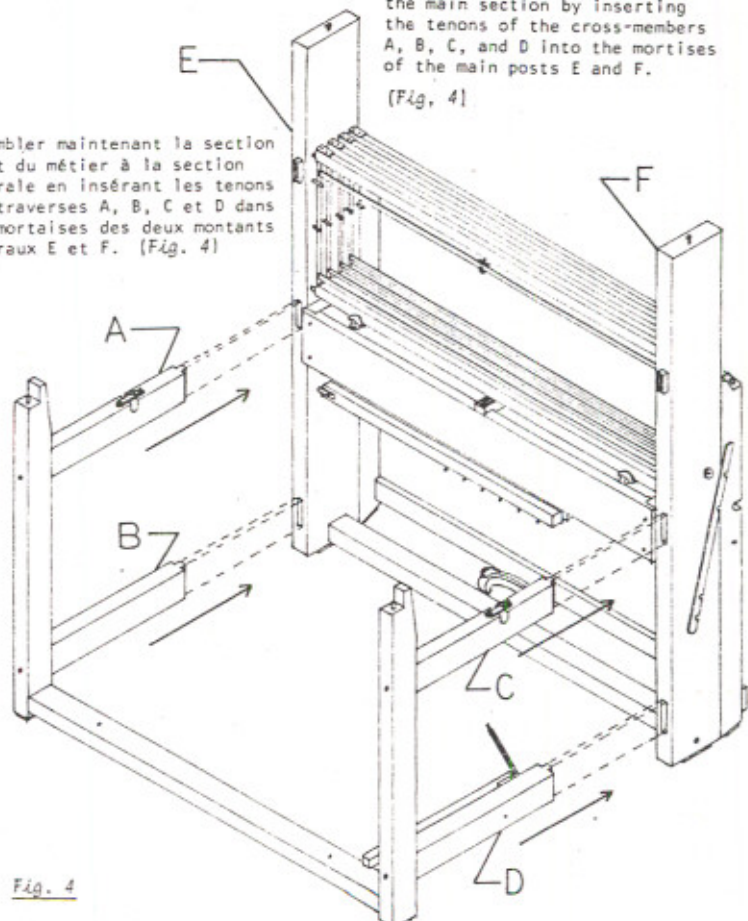


Fig. 4

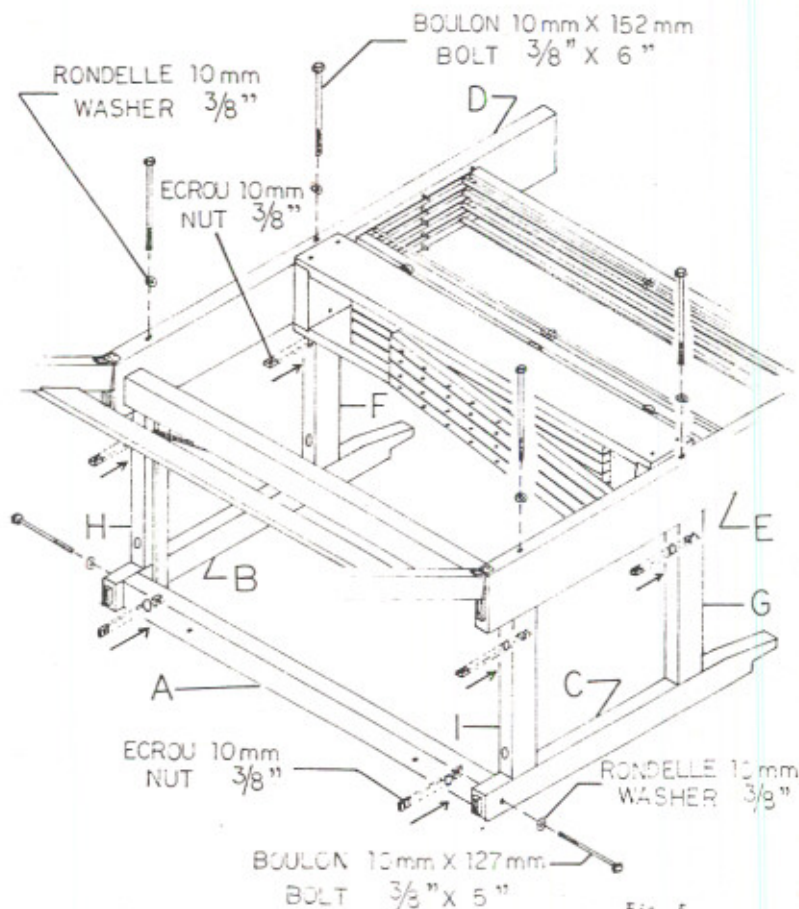


Fig. 5

Renverser le métier sur sa partie avant et déplier la partie arrière. (Fig. 5)

Fixer la traverse de pédalier A aux pattes avant B et C à l'aide de 2 boulons $3/8"$ X $5"$ (10 mm X 127 mm), de rondelles et d'écrous. (Fig. 5)

Fixer les montants centraux D et E aux traverses F, G, H et I à l'aide de 4 boulons $3/8"$ X $6"$ (10 mm X 152 mm), de rondelles et d'écrous. (Fig. 5)

For the next following instructions, lay the loom on its front and unfold the back part. (Fig. 5)

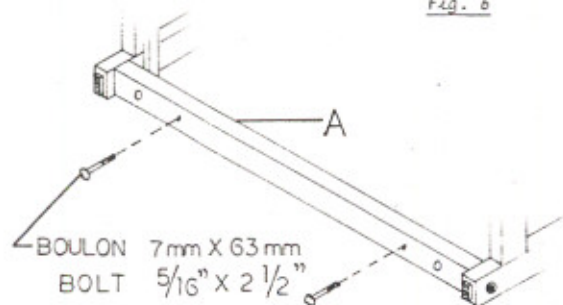
Using $3/8"$ X $5"$ (10 mm X 127 mm) bolts, washers, and nuts, affix the front cross-member A to the front posts B and C. (Fig. 5)

Using $3/8"$ X $6"$ (10 mm X 152 mm) bolts, washers, and nuts, affix the main posts D and E to the front cross-members F, G, H, and I. (Fig. 5)

Insérer dans la traverse de pédalier A les deux boulons $2\frac{1}{2}$ " X $\frac{5}{16}$ " (7 mm X 63 mm). La tête des boulons doit être sous le métier. Faites entrer les boulons à l'aide d'un marteau jusqu'à ce que la tête des boulons appuie sur la traverse. (Fig. 6)

Insert the two $\frac{5}{16}$ " X $2\frac{1}{2}$ " (7 mm X 63 mm) bolts in the front cross-member A. The bolt heads must be under the loom and hammered in snugly to the cross-member. (Fig. 6)

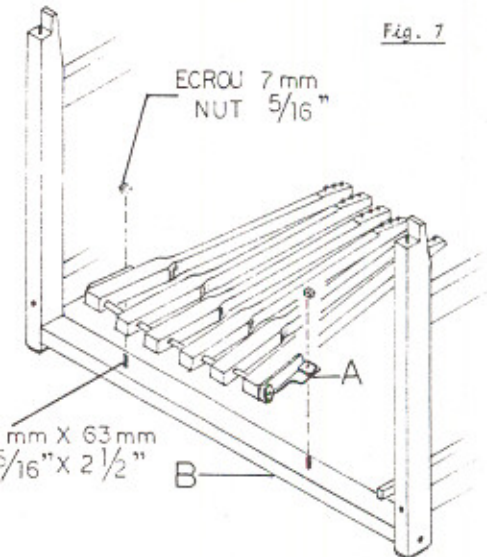
Fig. 6



Tourner maintenant le métier sur son sens normal.

Now, the loom must be turned right side up.

Fig. 7



alier A sur la tra-
sérant les boulons
e B dans les trous
du pédalier A.

écrous carrés 5/16"
ne pas utiliser de
(Fig. 7)

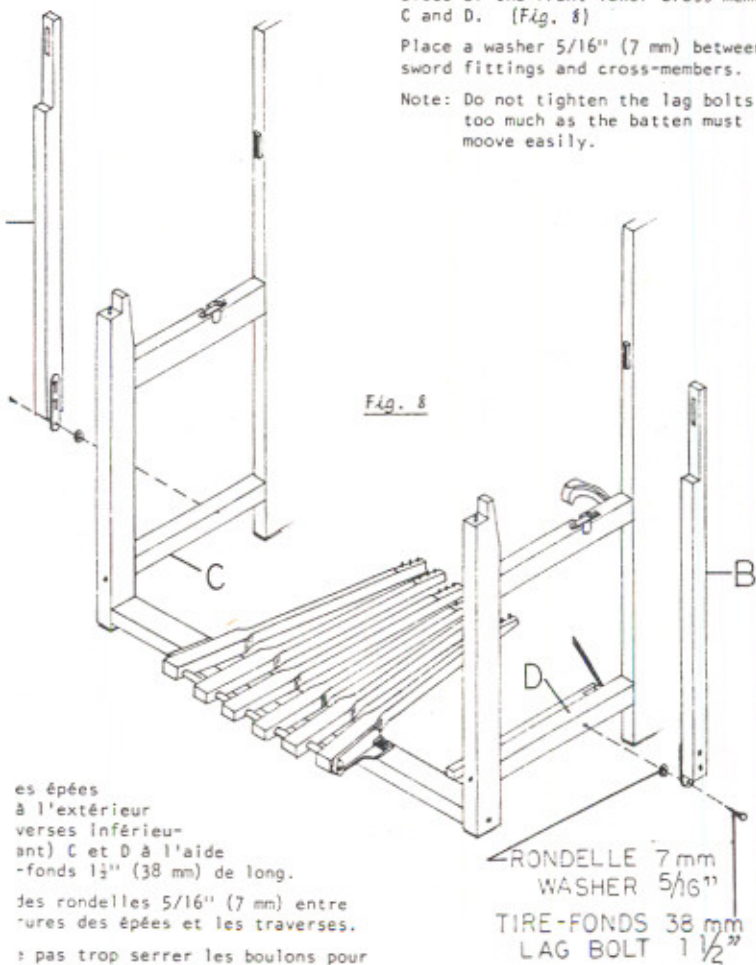
The bolts in the front cross-
member B are then inserted
into the holes of the treadle
set supports A.

Use 5/16" (7 mm) square nuts
with no washers. (Fig. 7)

Using lag bolts $1\frac{1}{2}$ " (38 mm) long, affix the swords A and B to the outer sides of the front lower cross-members C and D. (Fig. 8)

Place a washer $5/16$ " (7 mm) between sword fittings and cross-members.

Note: Do not tighten the lag bolts too much as the batten must move easily.



Insert the end of the cloth beam A (the same side as the ratchet gear B) into the take-up motion handle C.

Open the beam latches D and D' and place the beam ends in the slots E and E' of the front upper cross-members F and G. (Fig. 9)

Note: The ratchet gear B must be at the right-hand side and the ratchet pawls H must be lifted up.

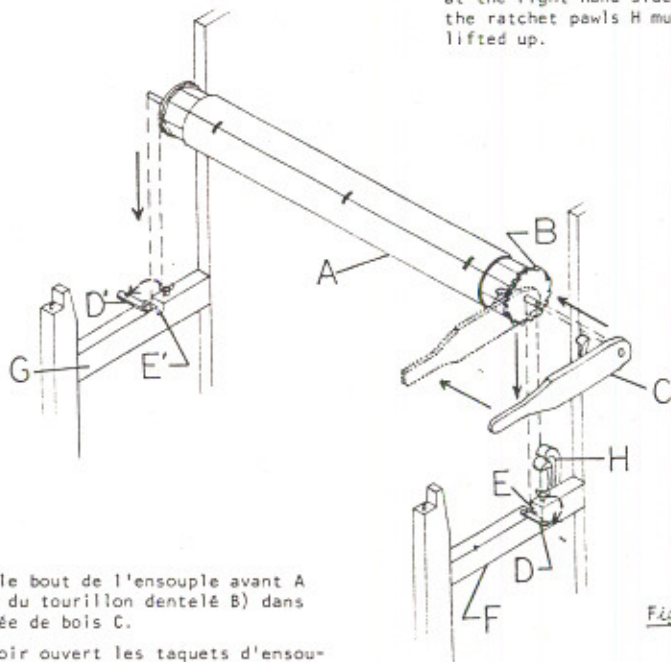


Fig. 9

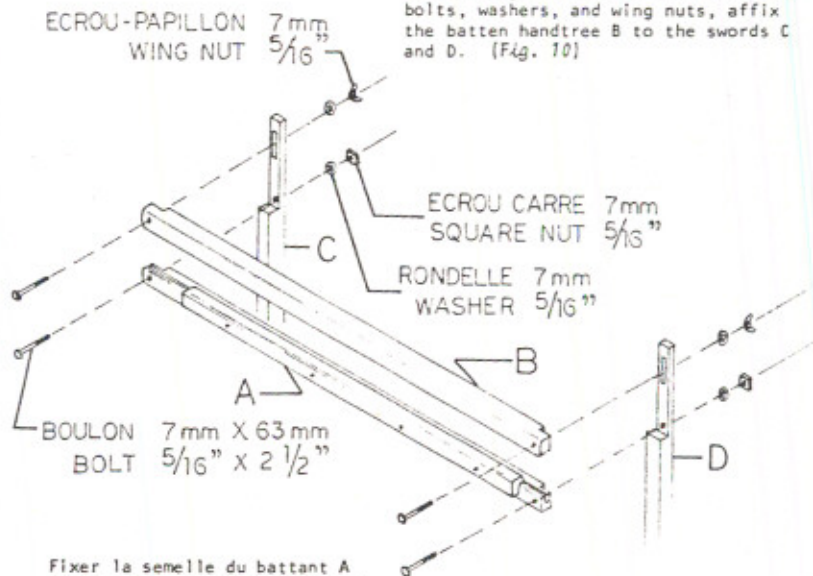
Insérer le bout de l'ensouple avant A (du côté du tourillon dentelé B) dans la poignée de bois C.

Après avoir ouvert les taquets d'ensouple D et D', placer l'ensouple A dans les ouvertures E et E' des traverses supérieures (avant) F et G. (Fig. 9)

Note: Le tourillon dentelé B doit être du côté droit et les cliquets H doivent être relevés.

Using 5/16" X 2½" (7 mm X 63 mm) bolts, washers, and square nuts, affix the batten sley A (with shuttle race) to the swords C and D.

Then, using 5/16" X 2½" (7 mm X 63 mm) bolts, washers, and wing nuts, affix the batten handtree B to the swords C and D. (Fig. 10)



Fixer la semelle du battant A (avec glissoire à navette) aux épées C et D à l'aide de boulons 5/16" X 2½" (7mm X 63 mm), de rondelles et d'écrous carrés.

Fixer ensuite le chapeau du battant B aux épées C et D à l'aide de boulons 5/16" X 2½" (7 mm X 63 mm), de rondelles et d'écrous-papillons. (Fig. 10)

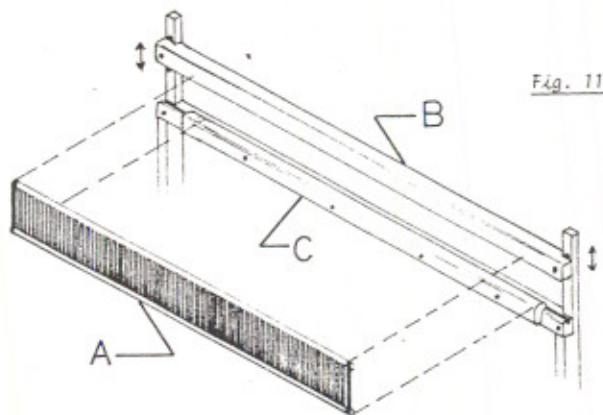
Fig. 10

Placer le ros A entre le chapeau B et la semelle C du battant.
(En dévissant les écrous-papillons, le chapeau du battant peut glisser verticalement dans les rainures des épées.)

Coincer solidement le ros et resserrer les écrous-papillons.
{Fig. 11}

Place the reed A between the batten handtree B and the batten sley C. (When the wing nuts are loose, the batten can slide vertically in the sword slots.)

The reed must then be secured between the batten sley and handtree, tightening the wing nuts. {Fig. 11}



Si le battant ne porte pas également sur les pare-chocs, desserrer les boulons de la semelle et du chapeau du battant et forcer le battant dans le sens où il ne porte pas. Resserrer les boulons une fois le tout 'à plomb.

If the batten does not touch the two bumpers equally, loosen the bolts of the batten sley and batten handtree and exert pressure on the batten centering it in its proper place. Tighten the bolts again.

Affix the breast beam A to the front posts B and C by inserting the steel studs of the front posts into the holes of the breast beam. (Fig. 12)

Follow the same procedure for the back breast beam.

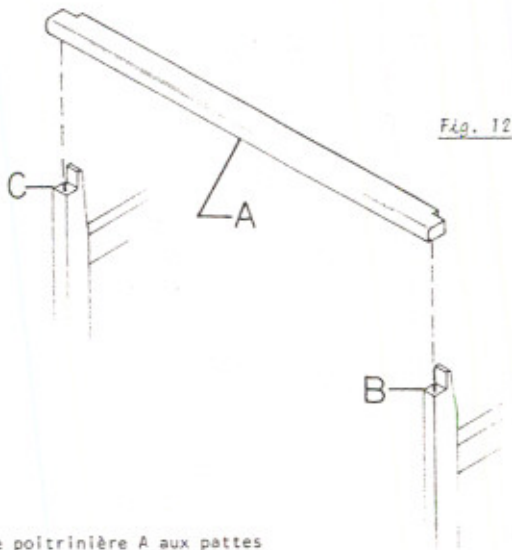
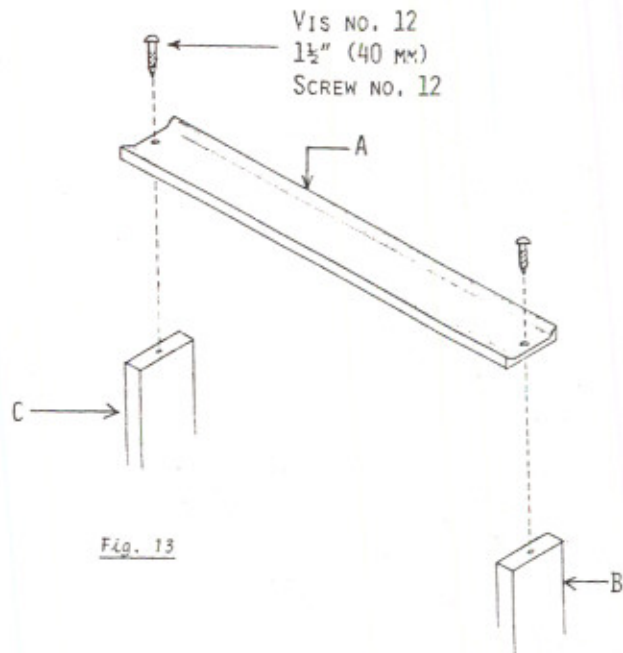


Fig. 12

Fixer une poitrinière A aux pattes avant B et C. (Fig. 12)

Faire la même opération à l'arrière du métier.



Dévisser chacune des deux vis à tête
 ronde no.: 12 - 1½" (40 mm) de long sur
 le dessus des montants centres B et C,
 puis, fixer la tablette A à l'aide de
 ces deux mêmes vis. (Fig. 13)

Unscrew each of the two 1½" (40 mm
 round-headed screws no.: 12 on top
 of middle posts B and C, then affix
 shelf A with the same two screws.
 (Fig. 13)

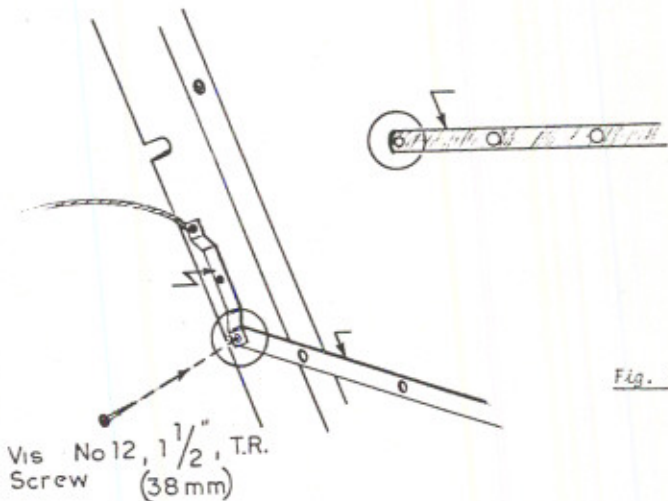


Fig. 14

Dévisser la vis qui est au bas du renfort de frein A.

Placer le bout du levier B (le bout qui a le plus petit trou) sous le renfort A et revisser la vis. [Fig. 14]

Remove the screw located at the bottom of the brake strengthening piece A.

Put the end of the lever B (the end with the small hole) under the strengthening piece A and replace the screw. [Fig. 14]

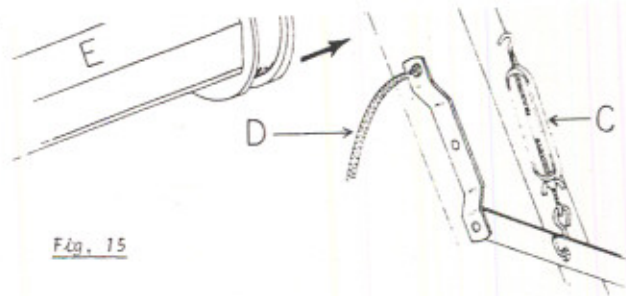


Fig. 15

Attacher le tendeur de câble C
au câble de frein D.

Insérer les extrémités de l'en-
semble E dans les coches des
poutres arrière. (Fig. 15)

Unhook turnbuckle C from brake
wire D.

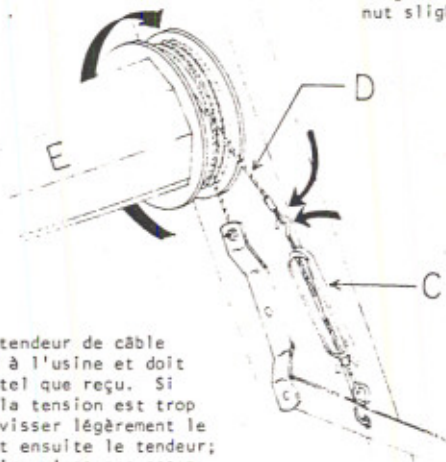
Insert the ends of warp beam E
into the grooves of the back
posts. Close the latches.
(Fig. 15)

Enrouler le câble de frein D autour du tourillon à frein de l'ensouple arrière E, de l'arrière vers l'avant, pour $3\frac{1}{2}$ tours. (Il doit y avoir 4 tours sur le dessus et 3 tours sous le tourillon.)
 (Fig. 16)

Coil brake wire D around the brake drum of warp beam E, from the back to the front, for $3\frac{1}{2}$ turns. (There should be 4 turns above and 3 turns under the brake drum.)
 (Fig. 16)

NOTE:

The length of the turnbuckle is factory adjusted; however, if the tension is too great, unscrew the wing nut slightly and then the turnbuckle; if the tension is too slack, screw the turnbuckle slightly and then the wing nut.

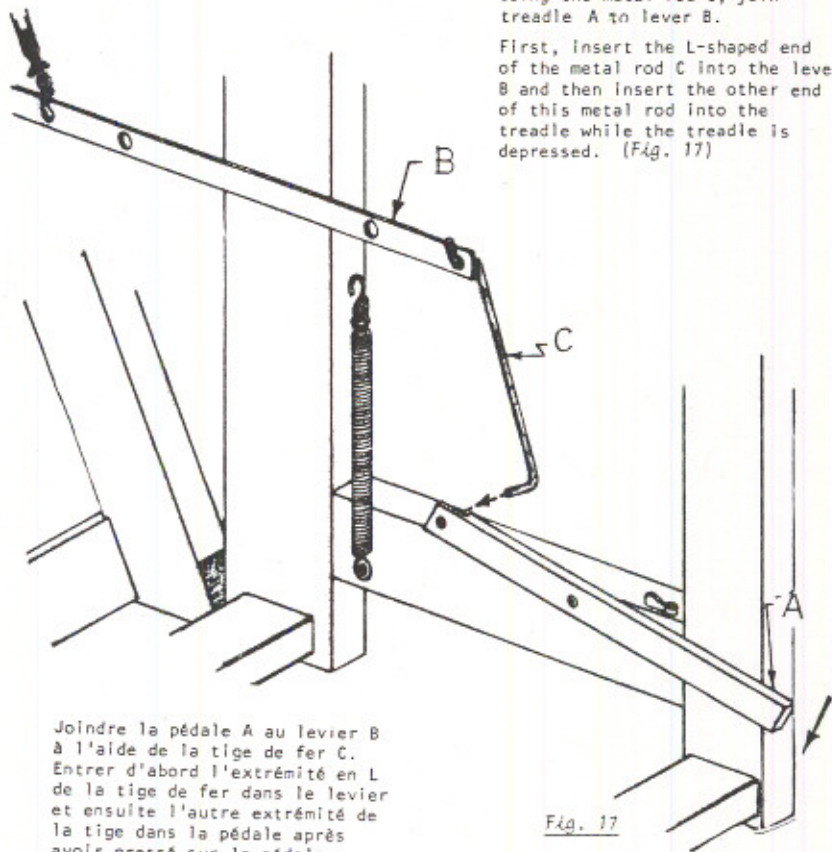


E: Le tendeur de câble ajusté à l'usine et doit être fixé tel que reçu. Si parfois la tension est trop de, dévisser légèrement le tourillon et ensuite le tendeur; si la tension n'est pas assez grande, visser légèrement le tourillon et ensuite le papillon.

Fig. 16

Using the metal rod C, join
treadle A to lever B.

First, insert the L-shaped end
of the metal rod C into the lever
B and then insert the other end
of this metal rod into the
treadle while the treadle is
depressed. (Fig. 17)



Joindre la pédale A au levier B
à l'aide de la tige de fer C.
Entrer d'abord l'extrémité en L
de la tige de fer dans le levier
et ensuite l'autre extrémité de
la tige dans la pédale après
avoir pressé sur la pédale.
(Fig. 17)

Fig. 17

Raise the brake treadle A
as high as possible then
hook spring C to the lever B.

Ensure that the spring is
securely screwed to the
cross-member.
(Fig. 18)

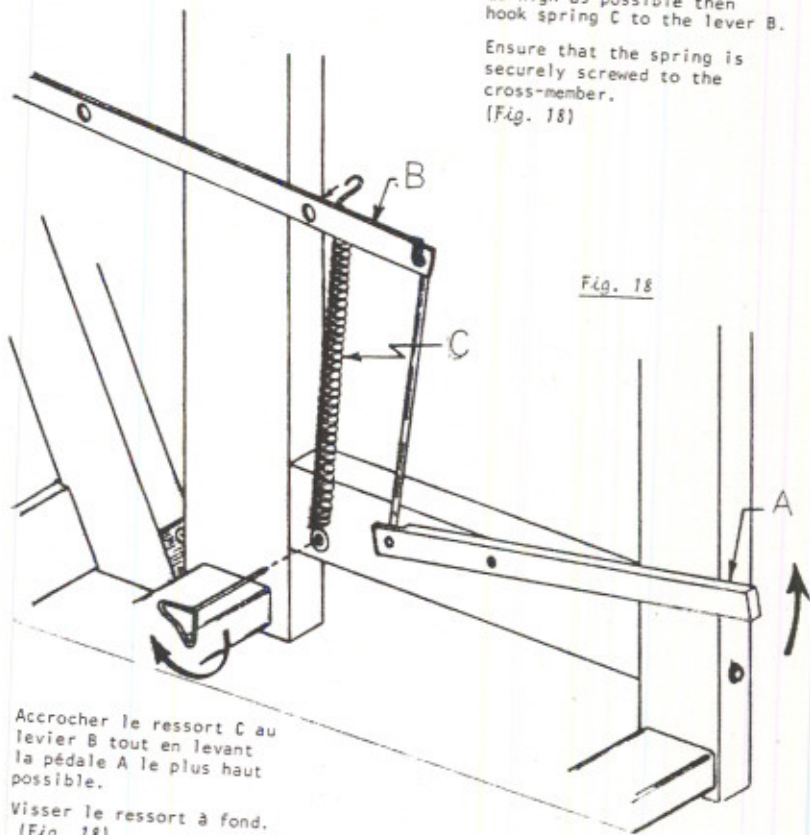


Fig. 18

Accrocher le ressort C au
levier B tout en levant
la pédale A le plus haut
possible.

Visser le ressort à fond.
(Fig. 18)

PLIAGE OU ENROULEMENT: Relâcher le frein en pressant sur la pédale de frein A et en la fixant à l'aide du petit taquet B.

TESSAGE: Pour avancer la pièce, presser légèrement sur la pédale de frein A et tourner l'ensouple avant C en même temps. Laisser revenir la pédale à sa position normale et tourner l'ensouple avant jusqu'à ce que la pièce soit tendue. Si la pression est forte, peser légèrement sur la pédale jusqu'à ce que vous obteniez la tension désirée.

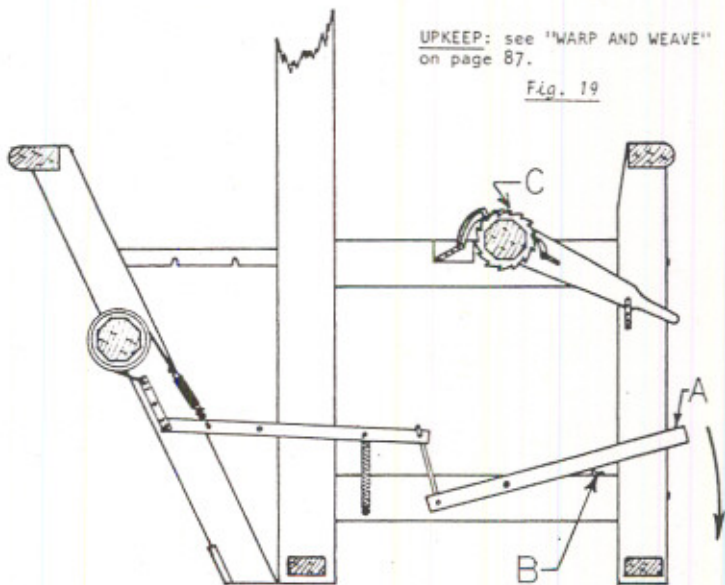
ENTRETIEN: voir "OURDIR ET TISSER" à la page 89.

BEAMING: Release the brake by depressing treadle A and locking it down with catch B.

WEAVING: To advance the warp, depress brake treadle A and turn the cloth beam C at the same time. Then, release the treadle A and keep turning the cloth beam until the next notch in the ratchet gear is reached. If this is too much tension, gently depress the brake treadle until the desired tension is obtained.

UPKEEP: see "WARP AND WEAVE" on page 87.

Fig. 19

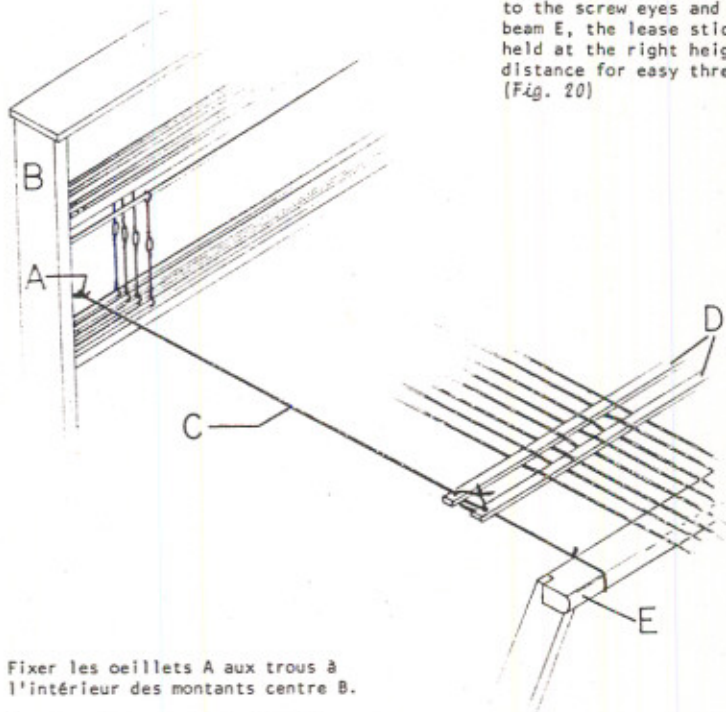


OEILLETS POUR BAGUETTES D'ENCROIX

SCREW EYES FOR LEASE STICKS

Affix screw eyes A to the holes inside middle posts B.

By threading a string C through the holes at each side of the lease sticks D and by tying the strings to the screw eyes to the thread beam E, the lease sticks will be held at the right height and distance for easy threading. (Fig. 20)



Fixer les oeillets A aux trous à l'intérieur des montants centre B.

En passant une corde C dans les trous à chaque bout des baguettes d'encroix D et en attachant les extrémités de ces cordes aux oeillets et au porte-fils E, les baguettes d'encroix pourront être maintenues à une hauteur et une distance pratiques pour l'enfilage. (Fig. 20)

Fig. 20

Si le métier n'est pas muni d'un ensouple ourdissoir, fixer l'allonge en toile à l'ensouple arrière avec les broquettes et suivre les instructions suivantes pour les deux ensouples.

*** Si le métier est muni d'un ensouple ourdissoir, fixer les râteaux (en suivant les instructions fournies avec l'ensouple ourdissoir) et faire les opérations suivantes sur l'ensouple avant seulement.

Insérer une barre de fer dans la bordure de l'allonge en toile.

Pour les métiers de 27", 36" et 45"
(70, 90 et 115 cm)

Couper la corde de 5 verges (4,5 m) en deux. Se servir de cette demi-corde pour lacer la barre de fer de l'allonge à une seconde barre de fer. Cette seconde barre de fer servira à attacher les fils de chaîne.

Pour les métiers de 60" (150 cm)

Se servir d'une corde de 5 verges (4,5 m) pour lacer la barre de fer de l'allonge à une seconde barre de fer. Cette seconde barre de fer servira à attacher les fils de chaîne.

(Voir "OURDIR ET TISSER", page 58)

If the loom is not equipped with sectional warp beam, affix the apron to the warp beam with the tacks and do the following procedures on the warp and cloth beams.

*** If the loom is equipped with a sectional warp beam, affix the rake-like pieces (following the instructions supplied with the sectional warp beam) and do the following instructions on the cloth beam only.

Insert a warp rod into the apron

For 27", 36", and 45" (70-, 90-,
115-cm) looms

Cut the 5-yard (4,5 m) cord in half. Use one half of the cord to lace the apron warp rod to a second warp rod. This second warp rod will be used to attach warp threads.

For the 60" (150-cm) looms

Use a 5-yard (4,5 m) cord to lace the apron warp rod to a second warp rod. This second warp rod will be used to attach warp threads.

(See "WARP AND WEAVE", page 58)

NILUS

Liste de quincaillerie pour assembler ce métier.

List of hardware required to set up this loom.

Vérifier chaque pièce. Si une pièce est manquante, veuillez nous en aviser et nous mentionner le numéro de contrôle. (Il peut y avoir quelques pièces supplémentaires pour vous accommoder.)

Check each piece. If a piece is missing, please advise us and mention the control number. (It may have extra pieces for your convenience.)



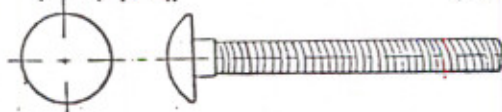
4 boulons à machine $\frac{3}{8}'' \times 5''$
(10 mm x 127 mm)

4 machine bolts $\frac{3}{8}'' \times 5''$
(10 mm x 127 mm)



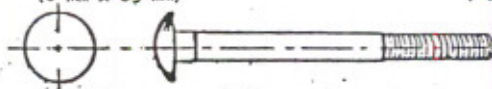
1 boulon à machine $\frac{1}{4}'' \times 3''$
(6 mm x 76 mm)

1 machine bolt $\frac{1}{4}'' \times 3''$
(6 mm x 76 mm)



4 boulons à voiture $\frac{5}{16}'' \times 2 \frac{1}{2}''$
(8 mm x 63 mm)

4 carriage bolts $\frac{5}{16}'' \times 2 \frac{1}{2}''$
(8 mm x 63 mm)



2 ~~3~~ boulons à voiture $\frac{5}{16}'' \times \overset{2}{\cancel{3}} \frac{3}{4}''$
(8 mm x 10 cm)

2 carriage bolts $\frac{5}{16}'' \times \overset{2}{\cancel{3}} \frac{3}{4}''$
(8 mm x 10 cm)



2 boulons à voiture $\frac{5}{16}'' \times \overset{2}{\cancel{3}} \frac{3}{4}''$ (8 mm x 89 mm) 2 carriage bolts $\frac{5}{16}'' \times \overset{2}{\cancel{3}} \frac{3}{4}''$ (8 mm x 89 mm)

2 écrous auto-bloquant $\frac{5}{16}''$ (8 mm) 2 lock nut $\frac{5}{16}''$ (8 mm)



2 rondelles de retenue
3/8" (9 mm)
2 push nuts



4 rondelles 1/2" (12 mm)
4 steel washers 1/2" (12 mm)



5 douilles de pédalier en bois
5 wooden spacers for treadle-set



4 écrous carrés 3/8" (9 mm)
4 nuts 3/8" (9 mm)



4 écrous carrés 5/16" (8 mm)
4 nuts 5/16" (8 mm)



2 rondelles de nylon 1 1/4"
2 nylon washers (32 mm)

1 écrou carré 1/4" (6 mm)
1 nut 1/4" (6 mm)



11 rondelles 5/16" - 11/32" (8 mm - 9 mm)
11 washers 5/16" - 11/32" (8 mm - 9 mm)



4 rondelles 3/8" - 13/32" (9 mm - 10 mm)
4 washers 3/8" - 13/32" (9 mm - 10 mm)



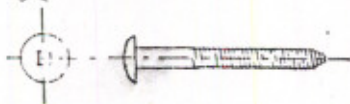
4 rondelles 1/4" - 5/32" (6 mm - 7 mm)
4 washers 1/4" - 5/32" (6 mm - 7 mm)



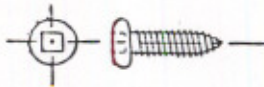
2 oeillets pour baguettes d'encroix
2 screw eyes for lease sticks



2 écrous papillons 5/16" (8 mm)
2 wing nuts 5/16" (8 mm)



4 vis à tête ronde No 12, 1 1/2" (40 mm)
4 round-headed screws No 12, 1 1/2" (40 mm)



2 vis à tête ronde No 14, 2 1/2" (63 mm)
2 round-headed screws No 14, 2 1/2" (63 mm)